

CONTRIBUTORS

Jonathan AUGUSTINE, Associate Professor of English Studies, Kyoto Institute of Technology, Kyoto. Major field of specialization: East Asian history. Main publications: *Buddhist Hagiography in Early Japan: Images of Compassion in the Gyōki Tradition* (RoutledgeCurzon, 2004); “Hagiography as Sacred Biography,” in Yoritomi Motohiro 頼富本宏, ed., *Seinaru mono no katachi to ba 聖なるものの形と場* (Hōzōkan, 2004), pp. 32-63; “Monks and Charitable Projects,” *Japanese Religions* 26:1 (January 2001), pp. 1-22; “Shinwa, densetsu, mukashibanashigaku no kokusaika” 神話、伝説、昔話学の国際化, *Sekenbanashi kenkyū* 世間話研究 10 (October 2000), pp. 253-266.

James C. BAXTER, Professor, Office of Research Exchange, International Research Center for Japanese Studies, and Editor-in-Chief of *Japan Review*, Nichibunken’s Western-language journal. Field of specialization: Modern Japanese history. Main publications: *The Meiji Unification through the Lens of Ishikawa Prefecture* (Harvard University Council on East Asian Studies, 1994); as co-editor with Joshua A. Fogel, *Historiography and Japanese Consciousness of Values and Norms* (International Research Center for Japanese Studies, 2003).

Paul BERRY, Associate Professor, International Studies Program, Kansai Gaidai University, Hirakata, Osaka. Fields of specialization: Japanese art history, Japanese cinema, modern Japanese literature. Recent publications: co-author with Michiyo Morioka, *Modern Masters of Kyoto: Nihonga from the Griffith and Patricia Way Collection* (Seattle Art Museum/University of Washington Press, 1999); co-author with Yokoya Ken’ichiro, *Unexplored Avenues of Japanese Painting 知られざる日本絵画* (Ōtsu Shiritsu Hakubutsukan and University of Washington Press, 2001); “The Transformation of Traditional Painting Practices in Nineteenth and Twentieth-century Japan,” in Lisa Rotondo-McCord, ed., *An Enduring Vision* (New Orleans Museum of Art, 2002), pp. 185-201; “Rethinking *Shunga*: The Interpretation of Sexual Imagery of the Edo Period,” *Archives of Asian Art* 54 (2004), pp. 7-22.

CONTRIBUTORS

Stephen J. DAVIES, Lecturer in English, Miyazaki International College, Miyazaki. Fields of specialization: Teaching English as a Second Language, second language acquisition. Main publications: "Learner Portfolios: Who is at the Controls?" in Andy Barfield and Mike Nix, eds., *Autonomy You Ask!* (Japan Association for Language Teaching, 2003), pp. 233-256; "Exploring Controversial Issues: A Video Project," in K. Ford and E. McCafferty, eds., *Projects from the University Classroom* (Japan Association for Language Teaching College and University Educators Special Interest Group [JALT CUE SIG], 2001), pp. 95-114; "Creative Writing," in *English Teaching Forum* 36:4 (October-December 1998), pp. 25-26; "Student-Generated Projects: Drama," *JALT The Language Teacher* 18:12 (1994), pp. 20-22; "Developing Sociolinguistic Competence Through Learner-Centered Dialogues," *JALT The Language Teacher* 20:3 (March 1996), pp. 13-15; "A British Festival in Japan: Fostering Cross-Cultural Understanding Outside the Classroom," *KOTESOL 2002 Conference Proceedings* (2004).

Charles DE WOLF, Professor, Faculty of Science and Technology, Keio University, Yokohama. Major fields of specialization: linguistics, classical Japanese, literary translation, translation theory. Main publications: "Sentential Predicates in Japanese," *Journal of the Association of Teachers of Japanese* 19:22 (University of Pittsburgh, 1985); "Voice in Austronesian Languages of Philippine Type: Passive, Ergative, or Neither?" in Masayoshi Shibatani, ed., *Passive and Voice*, Typological Studies in Language, 16 (Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1988), pp. 143-193; *How to Sound Intelligent in Japanese* (Kodansha International, 1993); "The Prince and the Pussycat: Excerpts from *The Tale of Genji* with Commentary on Four Translations," *Hiyoshi Review of the Humanities* 11 (1996), pp. 71-103; "Glimpses of the Game of Go in Japanese Literature," *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, 4th Series, 14 (1999), pp. 1-31; "The Monk and the Monkey: A Tale of Time Past, An Excerpt from *Konjaku Monogatari*" (Commentary, Translation, and Notes), *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, 4th Series, 15 (2000), pp. 59-70; *Tales of Days Gone By* (excerpts from *Konjaku monogatari*, Commentary,

Translation, and Notes, with woodcuts by Naoko Matsubara) (Tokyo: ALIS, 2003).

James FARRER, Associate Professor, Sophia University, Tokyo. Field of specialization: sociology. Main publications: “Extramarital Love in Shanghai” (co-authored with Sun Zhongxin), *The China Journal* 50 (July 2003); *Opening Up: Sex and the Market in Shanghai* (University of Chicago Press, 2002); “‘Idle Talk’: Neighborhood Gossip as a Medium of Social Communication in Reform Era Shanghai,” in Thomas Gold, Doug Guthrie, and David Wank, eds., *Social Networks in China: Institutions, Culture and the Changing Nature of Guanxi* (Cambridge University Press, 2002); “Dancing through the Market Transition: Discotheque and Dance Hall Sociability in Shanghai,” in Deborah Davis, ed., *The Consumer Revolution in China* (University of California Press 1999).

Emilia GADELEVA was a Lecturer in the Faculty of Literature at Shikoku University, Tokushima, at the time of the fifth Nichibunken symposium for foreign scholars resident in Japan; currently she is an independent scholar based in Paris. Fields of specialization: Japanese mythology, comparative literature, comparative culture. Main publications: “Shinwa kara mita Nihon no nōkō girei” 神話からみた日本の農耕儀礼 (Japanese Agricultural Rituals and Myths Connected with Them), *Nara shien* 寧楽史苑 (February 1997); “Susanoo: One of the Central Gods in Japanese Mythology,” *Japan Review* 12 (2000), pp. 165-203; “Nihon shinwa ni okeru Susanoo” 日本神話におけるスサノヲ (Susanoo as Revealed in Japanese Myths), *Nihon kenkyū* 日本研究 22 (2000), pp. 11-33; *Nenmatsu, nenshi no seinaru yoru: Seiō to Nihon no nenmatsu, nenshi gyōji no hikaku kenkyū* 年末・年始の聖なる夜：西欧と日本の年末・年始行事の比較研究 (Oh, Night Divine: A Comparison between Japanese and European New Year Customs) Nichibunken Forum 125 (International Research Center for Japanese Studies, 2000); “Ōken to shinwa: Hoku-Ō shinwa no Fray to Nihon shinwa no Ōkuninushi ryōshin to no hikaku” 王権と神祇：北歐神話のフレイと日本神話の大国主両神との比較 (Kingship and Gods of Heaven and Earth: A Comparison of the God Fray of Norse

CONTRIBUTORS

Mythology and the Japanese God Ohokuninushi), in Imatani Akira 今谷明, ed., *Ōken to shinwa* 王権と神祇 (Shibunkaku, 2002).

Dennis HIROTA, Professor of Shin Buddhist Studies, Ryūkoku University, Kyoto. (At the time of the fifth Nichibunken symposium for foreign scholars resident in Japan, he was Professor of Asian Studies, Chikushi Jogakuen University, Dazaifu.) Major fields of specialization: Japanese Buddhist Studies, Japanese aesthetics. Main publications: *Tannishō: A Primer* (Ryūkoku University, 1982); *No Abode: The Record of Ippen* (Ryūkoku University, 1986; rev. ed. University of Hawai'i Press, 1997); co-author with Yoshifumi Ueda, *Shinran: An Introduction to His Thought* (Kyoto: Hongwanji International Center, 1989); *Plain Words on the Pure Land Way: Sayings of the Wandering Monks of Medieval Japan* (Ryūkoku University, 1989); *Wind in the Pines: Classic Writings of the Way of Tea as a Buddhist Path* (Fremont: Asian Humanities Press, 1995); head translator of *The Collected Works of Shinran*, with introductions, glossaries, and reading aids (Kyoto: Jōdō Shinshū Hongwanji-ha, 1997); “Shinran no gengokan” 親鸞の言語観, *Shisō* 思想 871 (1996), pp. 54-80; *Shinran: shūkyō gengo no kakumeisha* 親鸞：宗教言語の革命者 (Hōzōkan, 1998); editor of *Toward a Contemporary Understanding of Pure Land Buddhism* (State University of New York Press, 2000).

Jeffrey JOHNSON, Professor of Japan Studies, Japan Center for Michigan Universities, Hikone, and Associate Professor, International Studies and Programs, Michigan State University. Field of specialization: Japanese and comparative literature. Main publications: *Bakhtinian Theory in Japanese Studies* (Lewiston, Queenston, and Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2001); “Literary Theory and Classical Japanese Literature: Ihara Saikaku’s Prose and a Comparative Approach to Comedy,” *Proceedings of the Midwest Association of Japanese Literary Studies*, vol. 2, *Revisionism in Japanese Literary Studies* (Summer 1996), pp. 188-229; “History and Biography in a Time of Theory: A Review of the Scholarship of Andrew L. Markus,” *Journal of the Association of Teachers of Japanese* 32:1 Winter 1998), pp. 30-41; “Supein zen’ei shijin to haiku no juyō” スペイン前衛詩人と俳句の受容, *Teikyō kokubungaku* 帝京国文学 7 (December 2000),

pp. 195-216; "Saikaku and the Narrative Turnabout," *Journal of Japanese Studies* 27:2 (Summer 2001), pp. 323-45; "The French Connection in Haiku Translation, Adoption, and Adaptation," *Modern Haiku* 34 (Winter-Spring 2003), pp. 49-60.

Pauline KENT, Associate Professor, Faculty of Intercultural Communications, Ryūkoku University, Kyoto. Field of specialization: sociology. Main publications: "Misconceived Configurations of Ruth Benedict: The Debate in Japan over The Chrysanthemum and the Sword," in Dolores Janiewski and Lois Banner, eds., *Reading Benedict/Reading Mead: Feminism, Race, and Imperial Visions* (Johns Hopkins Press, 2004); "The Consummate Cultural Relativist? Ruth Benedict's Approach to Japan," in Alison Tokita, ed., *Re-Mapping Japanese Culture* (Clayton: Monash Asia Institute, 2000), pp. 61-86; "Ruth Benedict's Original Wartime Study of the Japanese," *International Journal of Japanese Sociology* 3 (1994), pp. 81-97.

Mary A. KNIGHTON, Visiting Lecturer, Osaka University, Toyonaka. Major field of specialization: U.S. literature and modern Japanese literature and culture. Main publications: "'Was Huck *Burak(k)u*?': Reading and Teaching Twain in Asian Pacific World Literature," *Mark Twain Studies* 1 (forthcoming, projected Fall 2004); "Kanai Mieko," *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*, ed. Joshua Mostow (Columbia University Press, 2003); co-author with Fukuko Kobayashi 小林福子, "Japanese Literature," *The Routledge International Encyclopedia of Women*, ed. Cheris Kramarae and Dale Spender (Routledge International, 2001); "Kanai Mieko: sakka annai to ryakunenpu" 金井美恵子：作家案内と略年譜 (Kanai Mieko: Introduction and Abbreviated Chronology), *Josei sakka sirīzu 19: Tsushima Yūko, Kanai Mieko, Murata Kiyoko* 女性作家シリーズ 19: 津島祐子、金井美恵子、村田喜代子 (*Japanese Women's Literature Series*, vol. 19: *Tsushima Yūko, Kanai Mieko, Murata Kiyoko*) ed. Yonaha Keiko 与那覇恵子 (Kadokawa Shoten, 1998); "Rotting Meat" (腐肉) [translation], *Fiction International* 29 (1996), pp. 110-116.

CONTRIBUTORS

Daniel LONG, Associate Professor, Tokyo Metropolitan University, Tokyo. Field of specialization: linguistics. Main publications: *Ogasawarashotō ni okeru Nihongo kyōikushi* 小笠原諸島における日本語教育史 (forthcoming); *A Mixed Language on the Bonin (Ogasawara) Islands* (forthcoming); “The Bonin (Ogasawara) Islands: A Multilingual, Multiethnic and Multicultural Community in Japan,” *Transactions of the Asiatic Society* (2004); “The Unknown Linguistic Heritage of the Ogasawara (Bonin) Islands: Identity and Language Usage in a Japanese Minority Community,” *Ogasawara Research* 29 (2004); “Towards a Framework for Comparing Sociolinguistic Aspects of Isolated Language Variety Communities,” University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics (PWPL) Selected Papers from NWAV 29, University of Pennsylvania Linguistics Department (2001); “Examining the Bonin (Ogasawara) Islands within the Contexts of Pacific Language Contact,” in S. Fischer and W. B. Sperlich, eds., *Leo Pasifika: Proceedings of the Fourth International Conference on Oceanic Linguistics*, 2000, pp. 200-217.

Mark MELI, Associate Professor of Comparative Literature and Culture, Department of English Language and Literature, Faculty of Letters, Kansai University, Osaka. Fields of specialization: Japanese and comparative aesthetics and philosophy, comparative culture. Main publications: “*Aware* as the Essence of Japanese Literature: The Modern View,” in Joshua A. Fogel and James C. Baxter, eds., *Historiography and Japanese Consciousness of Values and Norms* (International Research Center for Japanese Studies, 2003); “Motoori Norinaga’s Hermeneutic of *Mono no Aware*: The Link between Ideal and Tradition,” in Michael F. Marra, ed., *Japanese Hermeneutics: Current Debates on Aesthetics and Interpretation* (University of Hawai‘i Press, 2002); “Water in the Japanese Tradition: Life, Purity, and Transience,” in Yrjo Sepanmaa, ed., *The Aesthetics of Water* (Helsinki: Maanhenki Press, 2002) [in Finnish translation]; “‘Aware’ as a Critical Term in Classical Japanese Poetics,” *Japan Review* 13 (2001); “Accommodating Gentleman and Monk: The Japanese Woman in Some 20th Century Western Travel Writing,” *Eibungaku ronsō* 42; “Mono no aware no mittsu no yōso” 物のあはれの三つの要素 (Three Aspects of

Mono no aware), *Shirin* 28 (2000); “The Problem of Defining Japanese Critical Terminology: Motoori Norinaga’s Explanation of ‘Aya’” *Shirin* 24 (1998).

Debra J. OCCHI, Assistant Professor of Anthropology, Miyazaki International College, Miyazaki. Fields of specialization: linguistic anthropology, cognitive linguistics. Main publications: with Kaoru Horie, “Cognitive Linguistics Meets Language Contact: A Case Study of *GETTO-SURU* in Japanese,” in Shigeru Sato and Kaoru Horie, eds., *Cognitive-Functional Linguistics in an East Asian Context* (Kurosio Publishers, 2001), pp. 13-34; “Sounds of the Heart and Mind: Mimetics of Emotional States in Japanese,” in Gary B. Palmer and Debra J. Occhi, eds., *Languages of Sentiment: Pragmatic and Conceptual Approaches to Cultural Constructions of Emotional Substrates* (John Benjamins, 1999); with Cynthia Dickel Dunn, “Iowa Meets Miyazaki: Bringing Coursework to Life Through A Cross-Cultural Electronic Exchange,” *Education About Asia* 8:2 (2003), pp. 40-44; with Cynthia Dickel Dunn, “Contesting Cultural Representations: Using Internet-Mediated Communication for Cross-Cultural Education,” *Electronic Magazine of Multicultural Education* 5:2 (2003).

Martin REPP, Professor of Comparative Religion and Theology at the Graduate School for Shinshū Studies at Ryukoku University, Kyoto, was affiliated with the NCC Center for the Study of Japanese Religions (Kyoto) at the time of the Nichibunken symposium for foreign researchers in Japan. He served at the NCC Center from 1988 to 2004. Fields of specialization: Kamakura Buddhism; the encounter between Buddhism and Christianity in Japan during the sixteenth and seventeenth centuries; Japanese new religions, especially Aum Shinrikyō; popular culture (manga etc.) and religion. Publications: *Aum Shinrikyō: Ein Kapitel krimineller Religionsgeschichte* (Diagonal Verlag 1997); “Popular Culture and Religion in Contemporary Japan,” *Japanese Religions*, vol. 25 (2000), pp. 105-119; “The ‘Trial of the Century’?: Legal and Illegal Treatments of Aum after the Aum Incident,” *Religion, Staat, Gesellschaft* 2:2 (2001), pp. 289-313; “Die Begegnung zwischen Europa und Ostasien anhand der

CONTRIBUTORS

Auseinandersetzungen um den christlichen Gottesbegriff,” *Neue Zeitschrift für Systematische Theologie und Religionsphilosophie*, vol. 45 (2003), pp. 71-100; *Hönens religiöses Denken. Eine Untersuchung zu Strukturen religiöser Erneuerung* (Harrassowitz Verlag, forthcoming).

Jeff SHORE, Professor, Hanazono University, Kyoto. Major field of specialization: International Zen. Main publications: “Japanese Zen and the West: Beginnings,” in *1990 Anthology of Fo Kuang Shan International Buddhist Conference* (Taiwan, 1992), pp. 438-460; “The Understanding of the Body in Chan/Zen Buddhism,” *FAS Society Journal* (Summer 1992), pp. 83-94; “Koan Zen From the Inside,” *Hanazono Daigaku Bungakubu Kenkyū Kiyō* 花園大学文学部研究紀要 28 (March 1996), pp. 1-52; “The True Buddha is Formless: Masao Abe’s Religious Quest,” in Donald W. Mitchell, ed., *Masao Abe: A Zen Life of Dialogue* (Tuttle, 1998), pp. 3-9; entries for “Koan” and “Zen and the West” in *Encyclopedia of Monasticism*, ed. William M. Johnston (Fitzroy Dearborn, 2000); “A Buddhist Model of the Human Self: Working Through the Jung-Hisamatsu Discussion,” in Polly Young-Eisendrath and Shoji Muramoto, eds., *Awakening and Insight: Zen Buddhism and Psychotherapy* (Brunner-Routledge, 2002), pp. 30-44.

Dick STEGEWERN, Associate Professor of modern Japanese history and comparative culture, Ōsaka Sangyō University, Osaka. Main fields of specialization: intellectual and political history of modern Japan; history of international relations in modern East Asia. Main publications: *Nationalism and Internationalism in Imperial Japan: Autonomy, Asian Brotherhood, or World Citizenship?* (RoutledgeCurzon, 2003); “The End of World War One as a Turning Point in Modern Japanese History,” in Bert Edström, ed., *Turning Points in Japanese History* (Japan Library, 2002); “The Japanese ‘Civilisation Critics’ and the National Identity of their Asian Neighbours,” in Li Narango and Robert Cribb, eds., *Imperial Japan and National Identities in Asia* (RoutledgeCurzon, 2003); and “Forgotten Leaders of the Interwar Debate on Regional Integration: Introducing Sugimori Kōjirō,” in Sven Saaler and J. Victor Koschmann, eds., *Pan-Asianism in Modern Japanese History* (Routledge, forthcoming).

James M. VARDAMAN, Professor, Faculty of Literature, Waseda University, Tokyo. Major fields of specialization: Cultural studies of the American South; translation from Japanese to English. Main publications: *Amerika nanbu: taikoku no uchi naru ikyō* アメリカ南部：大国の内なる異郷 (Kōdansha Gendai Shinsho, 1995); *Futatsu no Amerika-shi: nanbujin kara mita shinjitsu no Amerika* ふたつのアメリカ史：南部人から見た真実のアメリカ (Tōkyō Shoseki, 2003).

Michael WATSON, Professor, Faculty of International Studies, Meiji Gakuin University, Yokohama. Field of specialization: Japanese narrative literature. Recent publications: “Ōbei ni okeru Nihon koten bungaku kenkyū no kinkyō” 欧米における日本古典文学研究の近況, *Bungaku/gogaku* 文学・語学 175, pp. 143-6; “*Heike monogatari* no narratology: Kakuichibon o chūshin ni” 『平家物語』のナラトロジー：覚一本を中心に一, in Alison Tokita and Komoda Hiroko 薦田治子, eds., *Nihon no katarimono, kotosei, kosei, igi* 日本の語り物：口頭性・構造・意義 (Nihon Bunka Kenkyū Sentā, 2002); “Eigoken ni okeru Nihon chūsei bungaku no shoki juyō: kakekotoba no honyaku o chūshin ni” 英語圏における日本中世文学の初期受容：掛詞の翻訳を中心に, *Chūsei bungaku* 中世文学 47 (June 2002), pp. 13-19; “Kaigai ni okeru Nihon bungaku kenkyū no genjō to mondai: chūsei bungaku kenkyū o chūshin ni” 海外における日本文学研究の現状と問題：中世文学研究を中心に, in Ii Haruki 伊井春樹, ed., *Ōsaka Daigaku Kokusai Nihon Bungaku Kenkyū Shūkai* “Kokusai-ka no naka no Nihon bungaku: sono kadai to hōhō e no mosaku” 大阪大学国際日本文学研究集会「国際化の中の日本文学研究—その課題と方法への模索—」, pp. 13-21; “*Heike monogatari* no kaiga-ka: Princeton Daigaku zō *Heike monogatari* ehon o chūshin ni” 『平家物語』の絵画化：プリンストン大学蔵『平家物語』絵本を中心に一, in Yamashita Hiroaki 山下宏明, ed., *Heike monogatari: hihyō to bunkashi* 平家物語—批評と文化史, Gunki bungaku kenkyū sōsho 7 (Kyūko Shoin, 1998) pp. 277-298.

Peichen WU 吳佩珍, Research fellow, Department of Literature and Linguistics, University of Tsukuba, Tsukuba. Main fields of specialization: Modern Japanese literature, comparative literature. Major publications:

CONTRIBUTORS

“Jogakusei sekai=no man’s land: Tamura Toshiko no Akirame ni tsuite” 女学生世界=ノー・マンズ・ランド：田村俊子の『あきらめ』について, in *Meiji kara Taishō e: media to bungaku* 明治から大正へ：メディアと文学, ed. Tsukuba Daigaku Kindai Bungaku Kai 筑波大学近代文学会 (2001), pp. 266-281; “Performing Gender along the Lesbian Continuum: The Politics of Sexual Identity in the Seitō Society,” *U.S.-Japan Women’s Journal* 22 (2002), pp. 64-86; “Shanghai jidai (1942-45) no Satō (Tamura) Toshiko to Chūgoku josei sakka Guan Lu: Chūgoku josei zasshi *Nu-sheng* o megutte” 上海時代 (1942-45) の佐藤 (田村) 俊子と中国女性作家関露：中国女性雑誌『女聲』をめぐる, *Hikaku bungaku* 比較文学 45 (March 2003), pp. 125-139; “Nashonaru aidentiti to jendā no yuragi: Satō Toshiko no Nikkei Nisei o egaku shōsetsugun ni miru nijūsabetsu kōzō” ナショナル・アイデンティティとジェンダーの揺らぎ：佐藤俊子の日系二世を描く小説群にみる二重差別構造, in *Honyaku no ken’iki: bunka, shokuminchi, aidentiti* <翻訳>の圏域：文化・植民地・アイデンティティ, ed. Tsukuba Daigaku Bunka Hihyō Kenkyūkai 筑波大学文化批評研究会 (2004), pp. 245-264.

Angela YIU, Associate Professor of Literature, Sophia University, Tokyo. Field of specialization: modern Japanese literature. Main publications: *Chaos and Order in the Works of Natsume Sōseki* (University of Hawai’i Press, 1998); “Tokyo through the Eyes of ‘Crazy Maria’: Mori Mari’s Tokyo and Her Sisterhood with the Daughters of Edo,” *Seikei University Center for Asian and Pacific Studies* 17 (1998), pp. 29-33; “Buncho” (Introduction and Translation), *Michigan Quarterly Review* 40:3 (Summer 2001), pp. 484-500; “Koganei Kimiko: A Meiji-Born Woman Writer,” *Monumenta Nipponica* 57:4 (Winter 2002), pp. 473-507; “The autumn wind/ is not heard in the earth: Two Essays by Sōseki,” *Sophia International Review* 25 (March 2003), pp. 93-100; “The Realm of Transformation: Interior Space in Modern Japanese Fiction and Films,” *Sophia AGLOS Working Paper Series* 2 (Urban Space/Global Consumption) (May 2004), pp. 82-87; “Play and Work: A Lecture by Sōseki—Introduction and Translation,” *Sophia International Review* 26 (March 2004), pp. 45-49.